

Lam

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
 רַבְּתִי כְּאַלְמָנָה הִיְתָה עַם רַבְּתִי הָעִיר בְּדָד יֹשְׁבָה וְאִיכָּה
 great like-a-widow she-has-become of-people great the-city alone she-sits How
[H0490](#) [H1961](#) [H0910](#) [H3427](#)

ס : לְמַסִּי הִיְתָה בְּמִדְיָנוֹת שָׂרָתִי בְּגוֹיִם
 [section] for-forced-labor she-has-become among-the-provinces princess among-the-nations
[H4522](#) [H1961](#) [H4082](#) [H8282](#)

How doth the city sit solitary, that was full of people! She is become as a widow, that was great among the nations! She that was a princess among the provinces is become tributary!

2
 לָהּ אֵין-לָחֵי עַל וְדַמְעָתָהּ בַּלַּיְלָהּ תִּבְכֶּה כְּבוֹ
 to-her there-is-no her-cheek on and-her-tears in-the-night she-weepes Weeping
[H0369](#) [H3895](#) [H1832](#) [H3915](#) [H1058](#) [H1058](#)

בָּהּ בְּגָדוּ מִנְחָם רַעֲיָהּ כָּל-אֹהֲבֶיהָ מִכָּל-מִנְחָם
 with-her have-dealt-treacherously her-friends all her-lovers from-all comforter
[H0898](#) [H7453](#) [H3605](#) [H0157](#) [H3605](#) [H5162](#)

ס : לְאֹיְבֵים לָהּ הָיוּ
 [section] enemies to-her they-have-become
[H0341](#) [H1961](#)

She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she hath none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.

3
 הִיא עֲבָדָה וּמִרְבַּב מֵעֲנִי וְיְהוּדָה נִגְלָתָה
 she of-servitude and-from-abundance from-affliction Yehudah She-has-gone-into-exile
[H1931](#) [H5656](#) [H7230](#) [H6040](#) [H3063](#) [H1540](#)

בֵּין הַשִּׁנְיָה רֹדְפֶיהָ כָּל-מְנוּחַ מְצָאָהּ לֹא בְּגוֹיִם יֹשְׁבָה
 between overtook-her her-pursuers all rest she-found not among-the-nations dwells
[H0996](#) [H5381](#) [H7291](#) [H3605](#) [H4494](#) [H4672](#) [H3808](#) [H3427](#)

ס : הַמְצָרִים
 [section] the-straits
[H4712](#)

Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwelleth among the nations, she findeth no rest: All her persecutors overtook her within the straits.

4
 כָּל-מוֹעֵד מוֹעֵד בָּאִי מִבְּלִי אֲבָלוֹת צִיּוֹן הַרְרֵכִי
 all to-the-appointed-feast those-coming for-lack-of mourn of-Tsion The-roads
[H3605](#) [H4150](#) [H0935](#) [H1097](#) [H0057](#) [H6726](#) [H1870](#)

לָהּ מַר-וְהִיא נֹנָחוֹת בְּתוֹלְתֶיהָ נֹאנְחִים כַּהֲנֵיהָ שׁוֹמְמוֹן שְׁעָרֶיהָ
 to-her bitter and-she are-grieved her-virgins groan her-priests are-desolate her-gates
[H4751](#) [H1931](#) [H3013](#) [H1330](#) [H0584](#) [H3548](#) [H8074](#) [H8179](#)

ס
 [section]

The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness.

5 הָיוּ הִצְרִיחַ לְרֹאשׁ אֹיְבֵיהָ שָׁלוֹן כִּי-יְהוָה
 Have-become her-adversaries the-head her-enemies are-at-ease for YHWH
[H1961](#) [H0341](#) [H7951](#) [H3068](#)

הוֹנְתָה עָלַי הַנְּהוּתָה רַב-עַל פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הִלְכוּ
 has-afflicted-her because-of the-multitude her-children of-her-transgressions have-gone
[H3013](#) [H7230](#) [H6588](#) [H5768](#) [H1980](#)

שָׁבִי לְפָנָי-צָר: ס
 captive before the-adversary [section]
[H6440](#)

Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Jehovah hath afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.

6 וַיֵּצֵא מִן-בֶּת-] (מִבֶּת-] וְצִיּוֹן כָּל-הַדְּרָה
 And-departed [from] [daughter] (from-daughter) of-Tsiyon all her-splendor
[H3318](#) [H1323](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3605](#) [H1926](#)

הָיוּ שָׁרֵיהָ כְּאַיִלִים לֹא-מִצְאוּ מִרְעָה וַיֵּלְכוּ בְלֹא-כֹחַ
 have-become her-princes like-deer not finding pasture and-they-went without strength
[H1961](#) [H8269](#) [H0354](#) [H3808](#) [H4672](#) [H4829](#) [H3212](#) [H3808](#)

לְפָנָי רוֹדֵף: ס
 before the-pursuer [section]
[H7291](#) [H6440](#)

And from the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, And they are gone without strength before the pursuer.

7 זָכְרָה יְרוּשָׁלַיִם יְמֵי עֲנִיָּהּ וּמְרוֹדֶיהָ כָּל-יְרוּשָׁלַיִם
 Remembers Yerushalayim the-days of-her-affliction and-her-wandering all
[H2142](#) [H3389](#) [H3117](#) [H6040](#) [H4788](#) [H3605](#)

מִחֲמֹדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם בְּנִפֹּל עַמָּהּ בְּיַד-עַל
 her-precious-things that were from-days of-old when-fell her-people into-hand
[H4262](#) [H1961](#) [H3117](#) [H5307](#) [H3027](#)

צָר וְאֵין עֹזֵר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׂחָקוּ עָלֶיהָ
 of-adversary and-there-was-no helper for-her saw-her adversaries they-laughed at
[H0369](#) [H5826](#) [H7200](#) [H7832](#)

מִשְׁבֹּתָהּ: ס
 her-downfall [section]
[H4868](#)

Jerusalem remembereth in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.

8 חָטְאָה חָטְאָה יְרוּשָׁלַיִם עַל-כֵּן לְנִיחָה הִתְחַהּ כָּל-יְרוּשָׁלַיִם
 sinned Yerushalayim therefore [therefore] for-impurity she-has-become all
[H2399](#) [H2398](#) [H3389](#) [H5206](#) [H1961](#) [H3605](#)

מִכְבָּדֶיהָ הִזְלִיחָה כִּי-רָאוּ עֶרְוֹתָהּ גַּם-הִיא נֶאֱנָחָה
 who-honored-her despise-her for they-have-seen her-nakedness also she groans
[H3513](#) [H2107](#) [H7200](#) [H6172](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0584](#)

וַתָּשָׁב אָחֹר: ס
 and-turns backward [section]
[H0268](#) [H7725](#)

Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All that honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yea, she sigheth, and turneth backward.

וַתֵּרֶד	אֶחְרִיתָהּ	זָכְרָהּ	לֹא	בְּשׂוּלֶיהָ	טְמֵאֶתָהּ	9		
and-she-came-down	her-end	she-remembered	not	in-her-skirts	Her-uncleanness			
H3381	H0319	H2142	H3808	H7757	H2932			
כִּי	עֲנִי	אֶת־	יְהוָה	רָאָהּ	לָהּ	מְנַחֵם	אֵין	פְּלִאִים
for	my-affliction	[obj]	YHWH	see	for-her	comforter	there-is-no	wondrously
	H6040	H0853	H3068	H7200		H5162	H0369	H6382
					ס	אֹיֵב:	הַגָּדִיל	
					[section]	the-enemy	has-magnified-himself	
						H0341	H1431	

Her filthiness was in her skirts; she remembered not her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she hath no comforter: Behold, O Jehovah, my affliction; for the enemy hath magnified himself.

רָאָתָהּ	כִּי־	מִחֲמֵדֶיהָ	כָּל־	עַל־	צָר־	פָּרַשׁ	יָדוֹ	10
she-saw	for	her-precious-things	all	over	the-adversary	has-spread	His-hand	
H7200		H4261	H3605			H6566	H3027	
יָבֹאוּ	לֹא־	צִוִּיתָהּ	אֲשֶׁר	מִקְדָּשָׁהּ	בָּאוּ	גוֹיִם		
they-shall-enter	not	You-commanded	whom	her-sanctuary	entering	nations		
H0935	H3808	H6680		H4720	H0935			
				ס	לָךְ:	בְּקָהָל		
				[section]	of-Yours	into-the-assembly		
						H6951		

The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: For she hath seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom thou didst command that they should not enter into thine assembly.

מִחֲמֵדֵיהֶם	מִחֲמֹדֵיהֶם	נָתְנוּ	לֶחֶם	מִבְּקָשִׁים	נִאֲנָחִים	עַמָּהּ	כָּל־	11
(their-treasures)	[their-treasures]	they-have-given	bread	seeking	groan	her-people	All	
H4261	H4262	H5414	H3899	H1245	H0584		H3605	
ס	זוּלְלָהּ:	הָיִיתִי	כִּי	וַתִּבְטֵחַ	יְהוָה	רָאָהּ	נַפְשׁ	לְהַשִּׁיב
[section]	despised	I-have-become	for	and-look	YHWH	see	life	to-restore
		H1961		H5027	H3068	H7200	H5315	H7725
								H0400

All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: See, O Jehovah, and behold; for I am become abject.

מְכָאֹב	יֵשׁ	אִם־	וּרְאוּ	הַבִּיטוּ	דְּרָךְ	עֹבְרֵי	כָּל־	אֵלֵיכֶם	לֹא	12
pain	there-is	if	and-see	look	by-the-way	who-pass	all	to-you	Is-it-not	
H4341	H3426		H7200	H5027	H1870		H3605	H0413	H3808	
תִּרְוֶן	בְּיוֹם	יְהוָה	הוֹנָה	אֲשֶׁר	לִי	עוֹלָל	אֲשֶׁר	כְּמִכְאָבִי		
of-the-burning	in-the-day	YHWH	afflicted	which	to-me	was-dealt	which	like-my-pain		
H2740	H3117	H3068	H3013					H4341		
							ס	אָפוֹ:		
							[section]	of-His-anger		
								H0639		

Is it nothing to you, all ye that pass by? Behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is brought upon me, Wherewith Jehovah hath afflicted me in the day of his fierce anger.

17 פְּרֹשֶׁה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צָוָה יְהוָה
 Spreads Tsiyon her-hands there-is-no comforter for-her has-commanded YHWH
[H6566](#) [H6726](#) [H3027](#) [H0369](#) [H5162](#) [H3068](#) [H6680](#)

לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו צָרָיו הִיְתָה יְרוּשָׁלַיִם לְנֶדְהָ
 concerning-Yaaqov round-about-him his-adversaries has-become Yerushalayim for-impurity
[H3290](#) [H5439](#) [H1961](#) [H3389](#) [H5079](#)

ס :בֵּינֵיהֶם
 [section] among-them
[H0996](#)

Zion spreadeth forth her hands; there is none to comfort her; Jehovah hath commanded concerning Jacob, that they that are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.

18 צָדִיק הוּא יְהוָה כִּי פִּיהוּ מְרִיתִי שְׁמַעוּ-נָא כָּל-
 Righteous is-He YHWH for His-mouth I-rebelled-against hear please all
[H6662](#) [H1931](#) [H3068](#) [H6310](#) [H4784](#) [H8085](#) [H4994](#) [H3605](#)

[עַמִּים] (הָעַמִּים) וְרָאוּ מִכְאָבִי בְתוֹלְתֵי וּבַחוּרֵי הָלְכוּ
 [peoples] (the-peoples) and-see my-pain my-virgins and-my-young-men have-gone
[H7200](#) [H4341](#) [H1330](#) [H0970](#) [H1980](#)

ס :בְּשָׁבִי
 [section] into-captivity

Jehovah is righteous; for I have rebelled against his commandment: Hear, I pray you, all ye peoples, and behold my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.

19 קָרָאתִי לְמֵאֲהָבָי הֵמָּה רָמֹנִי כַהֲנֵי וְזִקְנֵי בְעִיר נִגְעוּ
 I-called to-my-lovers they deceived-me my-priests and-my-elders in-the-city perished
[H7121](#) [H0157](#) [H1992](#) [H3548](#) [H2205](#) [H1478](#)

כִּי- בָקְשׁוּ אֹכֶל לָמוֹ וְיָשִׁיבוּ אֶת- נַפְשָׁם: ס
 for they-sought food for-themselves and-restore [obj] their-souls [section]
[H0400](#) [H1245](#) [H7225](#) [H0853](#) [H5315](#)

I called for my lovers, butthey deceived me: My priests and mine elders gave up the ghost in the city, While they sought them food to refresh their souls.

20 רָאָה יְהוָה כִּי- צָרָה לִי מֵעֵי חֲמֻרְמָרוּ נִהְפָּד
 See YHWH for distress to-me my-inward-parts are-in-turmoil is-overturned
[H7200](#) [H3068](#) [H6887](#) [H4578](#) [H2015](#)

לְבִי בְקִרְבִי כִי מָרוּ מְרִיתִי מִחוּץ שְׂכָלָה- חָרַב בְּבַיִת
 my-heart within-me for rebelling I-rebelled outside bereaves the-sword in-the-house
[H7130](#) [H4784](#) [H2351](#) [H4784](#) [H2719](#)

ס :כְּמוֹת:
 [section] like-death
[H4194](#)

Behold, O Jehovah; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

שָׁמְעוּ אֵיבֵי כָּל־ לִי מְנַחֵם אֵין אֲנִי נֶאֱנַחָה כִּי שָׁמְעוּ
 heard my-enemies all for-me comforter there-is-no I I-groan that They-heard
[H8085](#) [H0341](#) [H3605](#) [H5162](#) [H0369](#) [H0589](#) [H0584](#) [H8085](#)

קָרַאתָ יוֹם־ הַבֹּאת עָשִׂיתָ אַתָּה כִּי שָׂשׂוּ רָעִתִי
 You-proclaimed the-day You-brought have-done-it You that they-rejoiced my-calamity
[H7121](#) [H3117](#) [H0935](#) [H7797](#)

ס וַיְהִי כְמוֹנִי:
 [section] like-me and-let-them-become
[H3644](#) [H1961](#)

They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: Thou wilt bring the day that thou hast proclaimed, and they shall be like unto me.

עוֹלָלְתָּ כַּאֲשֶׁר לָמוּ וְעוֹלָלְתָּ לְפָנַי רָעָתָם כָּל־ תְּבֹא
 You-dealt as to-them and-deal-with-them before-You their-wickedness all Let-come
[H6440](#) [H3605](#) [H0935](#)

דְּוִי: וְלִבִּי אֲנַחְתִּי רַבּוֹת כִּי־ פְשָׁעַי כָּל־ עָלַי לִי
 is-faint and-my-heart my-groans many for my-transgressions all for with-me
[H1742](#) [H0585](#) [H6588](#) [H3605](#)

פ
 [paragraph]

Let all their wickedness come before thee; And do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.